



 Centro Cultural
Colombo Americano
Cali | Palmira | Buga
Inglés y mucho más!

INFORME SOCIAL Y CULTURAL 2017



Jane Golden
Executive Director of Mural Arts Philadelphia
Buena Ventura, Valle

CARTA DE LA DIRECTORA

En el Centro Cultural Colombo Americano de Cali Palmira Buga, el año 2017 se marcó por desafíos. El desafío más grande fue el proyecto de reforzamiento estructural que hicimos en la Sede Norte. Ahora tenemos un edificio muy fuerte que cumple con todas las normas antisísmicas actuales para instituciones educativas. Queremos agradecer a todos nuestros empleados y a la comunidad educativa y cultural. A pesar de situaciones a veces incómodas, nuestros estudiantes y profesores terminaron el año en buen ánimo y con mucho aprendizaje.

Un desafío asociado fue el de mantener una presencia cultural fuerte a pesar de no tener acceso a nuestra galería de arte Humberto Hernández y auditorio Earle Sherman. Se hizo un trabajo excepcional con nuestros aliados estratégicos para traer a nuestras audiencias una variedad de actividades a lo largo del año en espacios alternos.

Otros emprendimientos tuvieron que ver con tecnología. El 2017 fue dedicado a la creación de la App del Colombo Americano y del nuevo programa Flex English, que se lanzan en 2018 y que representan un paso importante hacia el presente de la tecnología educativa.

También con la implementación de cambios administrativos, seguimos más fuertes y creciendo, listos para los nuevos retos que vienen.

Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecer a nuestros empleados, profesores, estudiantes y a la comunidad cultural por acompañarnos durante este año de retos. Tenemos la esperanza de que este 2018 nos traerá nuevas oportunidades.

Finalmente, los invito a disfrutar la nueva versión de este Informe en la que trabajamos este año. Se trata de una versión digital que complementa el contenido de esta publicación impresa y en la que nuestra comunidad institucional podrá acceder a testimonios, experiencias, videos y fotografías de todas las iniciativas y programas desarrollados durante el año 2017.

LETTER FROM THE DIRECTOR

At the Centro Cultural Colombo Americano in Cali Palmira Buga, 2017 was a year of challenges. The biggest challenge was the structural reinforcement project in the North Branch. Because of this project, our building meets the highest current standards for seismic resistance for educational institutions. I want to thank all of our staff and educational and cultural community. We are confident that it was worth the effort, and despite the occasional discomfort, our students, teachers and staff ended the year in good spirits.

As a direct result of the construction project in the North Branch, another challenge was to maintain a strong cultural presence in the city without our primary cultural spaces. The Humberto Hernandez Art Gallery and the Earle Sherman Auditorium were closed for the entire year, and our cultural team did an exceptional job working with allied institutions to bring our audiences a variety of activities throughout the year in alternate spaces.

Other developments came in the form of technology. 2017 was dedicated to the creation of the ColomboApp and the new Flex English program, both of which are being launched in 2018 and which represent an important step forward in the use of educational technology.

Finally, we had the challenge of implementing administrative changes, which have strengthened our organization and mean that we are fully prepared for further growth and new challenges.

I want to take this opportunity to thank all of our employees, teachers, students and cultural community for their support during this year of challenges. We know that 2018 will bring us many new opportunities.

Finally, I would like to invite you to enjoy the digital version of this Report. You will find complementary information such as testimonies, experiences, videos and photographs of all of our different initiatives and programs developed during 2017.

JoEllen Simpson, General Director

Escanea el código para ir a la versión digital.



Scan the QR code to go directly to the digital version

ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL

ORGANIZATIONAL STRUCTURE

Contamos con una Junta Directiva y cinco direcciones encargadas de los procesos organizacionales.

The Centro Cultural Colombo Americano has a Board of Directors and five directors in charge of the different areas of the organization.

JUNTA DIRECTIVA 2017

BOARD OF DIRECTORS 2017



JoEllen Simpson
Directora General



Bernardo Franco
Director Administrativo y Financiero



Maria Beatriz Viana
Directora Comercial



Beth Bartlett
Directora Académica



Michael Cadena
Director Cultural



Yolanda Constain



Padre Rafael Lopera



Erika Katz Prager



Gloria Rengifo



Carlos Eduardo Patiño



Matthew Shannon



Daniela Konietzco



Elisa Álvarez



Glenn Hyman

CULTURA DE CALIDAD

Conscientes de las tendencias cambiantes del entorno, nuestros sistemas de gestión tuvieron cambios importantes durante el 2017. Por un lado, nos adentramos en la migración para dar cumplimiento a los nuevos estándares de la norma ISO 9001 versión 2015, que significa una mirada más amplia de nuestro entorno y nos reta a ser más flexibles y capaces de adaptarnos a las necesidades de todos nuestros grupos de interés. Por otro lado, realizamos ajustes al plan estratégico organizacional, que se traduce en metas más retadoras y mayor exigencia en la gestión de todas nuestras actividades. Adicionalmente, realizamos ajustes a nuestros procesos buscando alinearlos a la nueva estrategia organizacional y aumentar nuestra capacidad para satisfacer las necesidades de nuestros usuarios.

CULTURE OF QUALITY

Conscious of changing tendencies, our quality control systems faced important changes in 2017. On one hand, we initiated the migration to the 2015 version of ISO 9001, which means we have to examine our environment fully, and we have the challenge of being more flexible in order to adapt to the needs of all of our stakeholders. On the other hand, we have adjusted our strategic plan, which translates into more challenging objectives and more demands on all of our activities. In addition, we have made adjustments to our processes, reflecting the new organizational strategy and helping us satisfy the needs of our clients.

CIFRAS IMPORTANTES

IMPORTANT FIGURES



RESPONSABILIDAD SOCIAL RESPONSIBILITY

DESCUENTOS DISCOUNTS

Es un beneficio que reciben algunas entidades como colegios, empresas, cooperativas y grupos familiares.

Discounts are given to many, including schools, companies, corporations and family groups.

Inversión/Investment

\$795.198.000

Total de personas beneficiadas
Number of beneficiaries

5.375 | 

BECAS COMPLETAS FULL SCHOLARSHIPS

Beneficio de excelencia académica otorgado a diferentes fundaciones y algunas entidades públicas.

This benefit is for academic excellence and is given to a number of foundations and some public entities.

Inversión/Investment

\$ 222.865.000

Total de personas beneficiadas
Number of beneficiaries

273 | 

MEDIAS BECAS HALF SCHOLARSHIPS


Beneficio dirigido a personas con excelencia académica que tienen limitaciones económicas para acceder a los programas de inglés ofrecidos.

This benefit is for excellent students who need economic help to study English.

Inversión/Investment

\$ 43.239.000

Total de personas beneficiadas
Number of beneficiaries

123 | 

PROGRAMAS DE RESPONSABILIDAD SOCIAL

SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAMS

Cada año, el Centro Cultural Colombo Americano enfoca sus esfuerzos para contribuir al desarrollo de la comunidad vallecaucana, a través de diversas iniciativas que buscan desarrollar competencias en el dominio de un segundo idioma en las poblaciones menos favorecidas.

Algunos de estos programas se trabajan de manera conjunta con instituciones públicas o privadas y otros con recursos propios.

En esta edición del Informe Social, compartimos algunas experiencias de los programas desarrollados durante el año 2017.

Each year the Centro Cultural Colombo Americano focuses its efforts on contributing to the development of the community through diverse initiatives to improve the knowledge of English in low-income or underserved populations.

Some of these programs are carried out jointly with public or private institutions, and some are developed with our own resources. The following section presents some experiences from projects carried out in 2017.





MARTIN LUTHER KING



La inversión conjunta para este programa durante este año fue de
The joint investment for this program in 2017 was

\$254,853,831

Este programa es posible gracias al apoyo del pueblo estadounidense a través de la Agencia para Desarrollo Internacional (USAID). El programa Martin Luther King está enfocado en el aprendizaje del idioma inglés y en el fortalecimiento de las habilidades de liderazgo de estudiantes universitarios afrocolombianos e indígenas, buscando de esta manera desarrollar un alto nivel de inglés y ampliar sus posibilidades de alcanzar becas internacionales.

En el 2016, inició la quinta versión de Martin Luther King, la cual integran 32 estudiantes en Cali y 20 estudiantes en Buenaventura.

This program is made possible by the support from the American people through the United States Agency for International Development (USAID) and has been contributing to the development of the community since 2007. The program provides English language and leadership training for Afro-Colombian and Indigenous university students, with the goal of opening up new possibilities for these students, such as being able to access scholarships in order to complete graduate studies in universities abroad.

In 2017, the fifth generation of the MLK program began with 32 students in Cali and 20 in Buenaventura.

Escanea este código y conoce el testimonio de uno de los becarios de la quinta versión de MLK en Cali, Yenni Paola Cuervo.



COLLEGE HORIZONS PALMIRA



Este programa brinda a los beneficiarios la oportunidad de recibir clases de inglés en las instalaciones del Centro Cultural Colombo Americano con el fin de que alcancen competencias intermedias en inglés. El programa incluye un curso de preparación para las pruebas Saber 11, libros de estudio, transporte y todos los beneficios como estudiante del Centro Cultural Colombo Americano.

Este año culminamos la primera versión realizada en la sede Palmira, con la certificación de 19 estudiantes con excelentes resultados.

The College Horizons program designed and sponsored in part by the US Government through the US Embassy, offers our complete English language program plus a full course to prepare students for the Colombian college entrance exam (Saber 11).

In 2017, a group of 19 students finished the program in our Palmira Branch, with excellent results.

Para esta etapa final del programa, se destinaron conjuntamente en 2017
In 2017 the joint investment for this program was

\$11.561.381

COMMUNITY COLLEGE INITIATIVE



Community College Initiative es un programa del Departamento de Estado de los Estados Unidos que apoya a jóvenes universitarios para estudiar un año escolar en un instituto técnico (Community College) con el propósito de desarrollar habilidades técnicas, mejorar las capacidades de liderazgo y fortalecer el dominio del idioma inglés. En el 2017, acompañamos el proceso de tres estudiantes, beneficiarios de los programas Lifetime English (primera cohorte) y College Horizons (2015), quienes recibieron una beca del 100% para adelantar sus estudios en Estados Unidos. Ellos son: Mario Esteban Castro, Miguel Ángel Romero y Katherine Rosero.

The Community College Initiative is a program of the Department of State of the United States that supports young university students by registering them for one academic year in a community college in the US. The program aims to develop the technical skills and leadership abilities of the students while improving their English language skills. In 2017, the Centro Cultural Colombo Americano accompanied three students from the College Horizons and Lifetime English programs who applied to this program, in which they received a full scholarship to study for two semesters at community colleges in the United States.



Mario Esteban Castro, recibió una beca para realizar estudios en Early Childhood Education, en Mesa Community College, en Arizona.

Mario Esteban Castro was accepted to study Early Childhood Education at Mesa Community College in Arizona.

"My experience in the DCI Program has been tremendously positive. I believe this program is amazing and has a lot of benefits and positive aspects, I wake up each day feeling blessed and grateful for this great opportunity. With this scholarship I've been able to take my education to the next level. Studying in an English speaking country has made it possible for me to expose myself 24/7 to the language and has helped me improve my English skills. I've not only gotten more proficient within my field of study, which is education, but I've also developed my leadership and conflict resolution skills. But I have to say, definitely of all the benefits this program offers what I think is its main characteristic, what makes it so appealing, is its international approach; getting to know people from all over the world and learning from their perspective on different matters has helped me expand my thinking process and my understanding of the world, it has also made me grow as a person and has basically opened my mind to the world. I can't even begin to express how grateful I am."



Katherine Rosero se encuentra en el Valencia Community College, en Orlando (Florida), adelantando sus estudios en International Business.

Katherine Rosero is at Valencia Community College in Orlando (Florida) studying International Business.



Miguel Ángel Romero, se encuentra adelantando estudios en Cyber Security, en Houston Community College.

Miguel Ángel Romero is studying Cyber Security at Houston Community College.

"I have been part of The Community College Initiative Program for almost 7 months, and now my experience is about to end. I describe my time in the US as the best decision I have made. Why? Because I can say I have grown as a person, I have met friends from different cultures, with different personalities, and each one of them has taught me that we are more than stereotypes and each person is a beautiful world that is waiting to be discovered. I would be lying if I said this been an easy process, but from the big battles it's from where we become stronger; of course every effort I have made has had a great reward, like having the opportunity to travel to places that I have seen on television for years. Two of my favorites parts of this program are volunteering and being an ambassador of my country in the US community. I am currently attending one of the best Community Colleges in the US, and it has been amazing, I am pursuing three technical certificates in Business which is a dream come true. I would like to thank the Colombo Americano for being part of my process since the beginning, and for the two scholarships that they offered to me. Thank you Colombo Americano for making me part of this beautiful family".

"I am Miguel Angel Romero Rosas, I am from Cali Colombia and for me this experience is about learning all the time, it has allowed me to develop skills I did not know about me. When I left my comfort zone I was forced to learn how to manage my finances, learn from daily tasks and solve problems that might not otherwise have occurred to me. Living in another country has helped me form professional and friendly links with people from all over the world. I have visited wonderful places here in the US that have made me appreciate more the world where we live, that working together as a society is really valuable when we want to progress in life. On the other hand, being away from home and sharing my culture with people from different countries has been something that has opened my mind a lot. It has made me a better person in every way. I am in the place where one day I dreamed to be; studying in a college in the United States has helped me to understand my role in the society and how I can contribute to it, also learning about this wonderful country and its culture has helped me to build new relationships. I have built a family here in the US, a family that I will always remember, my CCI family. This experience has changed my life".

Escanea el código QR y conoce la experiencia de una de nuestras becarias.



María Paula Jurado



PROGRAMA DE BECAS NIÑAS EN BUGA

ENGLISH FOR GIRLS IN BUGA

En el 2016, iniciamos el desarrollo de este programa en conjunto con la Embajada de los Estados Unidos en Bogotá. Se trata de una iniciativa desarrollada por la oficina de Asuntos Globales para la Mujer en Colombia. Este programa busca desarrollar en niñas entre los 13 y 16 años un nivel intermedio - alto en la competencia comunicativa del inglés, con el propósito de contribuir al progreso académico, personal y familiar de estas estudiantes con excelencia académica y estimular su atención y proceso de aprendizaje.

Actualmente, se encuentran participando del programa 39 niñas quienes están terminando el nivel Pre - Independent 2 en la ciudad de Buga.

This program, carried out in Buga, is being developed with financial support from the United States Embassy as part of a larger initiative from the Office of the Secretary for Global Women's Issues. The focus of this program is to develop English skills in girls from 13 to 16 years old, with the objective of contributing to their academic and personal progress. We began the selection process in 2016, and we selected girls with an excellent academic performance and positive attitude towards learning English. They started their English classes in January of 2017, and we ended the year with 39 students successfully completing their 11th level in the 16-level program.

Para esta iniciativa se destinaron en el año 2017
For this program, the investment in 2017 was

\$184.077.440

PROGRAMA STUDENT WORKER



Roberto Carlos Prieto
Student Worker Biblioteca American Library

Este programa busca premiar a los estudiantes con un alto rendimiento académico ofreciendo el intercambio de horas de colaboración en diferentes áreas de la institución por horas de clase.

The Student Worker Program rewards academic excellence by offering English classes in exchange for hours of work in different areas of the Colombo Americano.

Durante el 2017, se beneficiaron alrededor de 300 estudiantes con una inversión en nuestras cuatro sedes de

During 2017, approximately 300 students benefitted from this program, which represents an investment in our four branches of

\$78.595.000

Escanea el código QR y conoce la experiencia de una beneficiaria del programa, Myriamely Chillo.



RESUMEN DE LA INVERSIÓN

DESCUENTOS
DISCOUNTS

\$ 795.198.000

MEDIAS BECAS
HALF SCHOLARSHIP
\$ 43.239.000



BECAS COMPLETAS
FULL SCHOLARSHIP
\$ 222.865.000



MARTIN LUTHER KING
\$254.853.831



COLLEGE HORIZONS
PALMIRA
\$11.561.381



PROGRAMA STUDENT
WORKER
\$78.595.000



INGLÉS PARA NIÑOS
EN SITUACIÓN DE
VULNERABILIDAD
ENGLISH FOR
LOW-INCOME
CHILDREN
\$4.000.000



INGLÉS PARA NIÑOS EN SITUACIÓN DE VULNERABILIDAD

ENGLISH FOR LOW-INCOME CHILDREN

Desde 2006, el Centro Cultural Colombo Americano apoya la labor de diversas fundaciones e institutos que trabajan a favor de la niñez desamparada. Este programa ofrece a los beneficiarios clases de inglés en el programa Kids & Teens y los libros de estudio.

Durante el 2017, invertimos un total de **\$4.000.000** para 39 estudiantes, pertenecientes a las siguientes fundaciones: Fundación Aldea Infantil, Fundación Dar Esperanza, Fundación Espíritu Santo, Fundación Infantil Madre de Dios, Fundación Integral FIIN, Fundación Oscar Scarpetta, Fundación Plan de Apoyo Familiar.

Since 2006, the Colombo Americano has supported the work of a number of foundations and institutes that help at-risk children. Our program offers these children English classes in the Kids & Teens program as well as the course books.

In 2017 the total investment for the program was **\$4,000,000** for 39 students, who came from the following foundations: Fundación Aldea Infantil, Fundación Dar Esperanza, Fundación Espíritu Santo, Fundación Infantil Madre de Dios, Fundación Integral FIIN, Fundación Oscar Scarpetta, Fundación Plan de Apoyo Familiar.



GESTIÓN CULTURAL REPORT



Recientemente, tuve la oportunidad de participar en una reunión que resultó ser una experiencia cultural extraordinaria. Un grupo de representantes de "American Spaces" de todo el mundo se reunían para hablar de los retos y oportunidades que todos tienen que enfrentar. Esta experiencia única me permitió no solo aprender y compartir historias sobre nuestras realidades en cada ciudad y país, sino que me ayudó a ver qué tan similares somos a pesar de estar en diferentes lugares del mundo. Organizaciones culturales y educativas que son sin ánimo de lucro enfrentan retos cada vez más grandes, algunos económicos y otros políticos. Pero lo que más me sorprendió, es un reto del que quizás no se habla todos los días: el impacto de la tecnología en la forma en que la sociedad percibe todo.

Nuestro trabajo, igual al trabajo de muchas otras organizaciones, tiene como propósito responder a todos los cambios que cada vez son más frecuentes, en especial, aquellos relacionados con la atención de nuestras audiencias. Así que dedico esta carta de introducción de nuestro trabajo cultural increíble y educativo del año 2017 para compartir una preocupación. ¿Cómo vamos a valorar nuestro patrimonio cultural, nuestras tradiciones y nuestro cuerpo de trabajo creativo en una sociedad con un síndrome de déficit de atención cada vez más profundo? Vemos una atención que se limita a unos cuantos segundos para revisar los titulares en las redes sociales. Lo que es un dilema para docentes y comunicadores es también un reto para promotores y creadores de la cultura. Un mundo con poco tiempo para la contemplación puede ser un mundo de mucha indiferencia a las artes y el trabajo que nosotros hacemos.

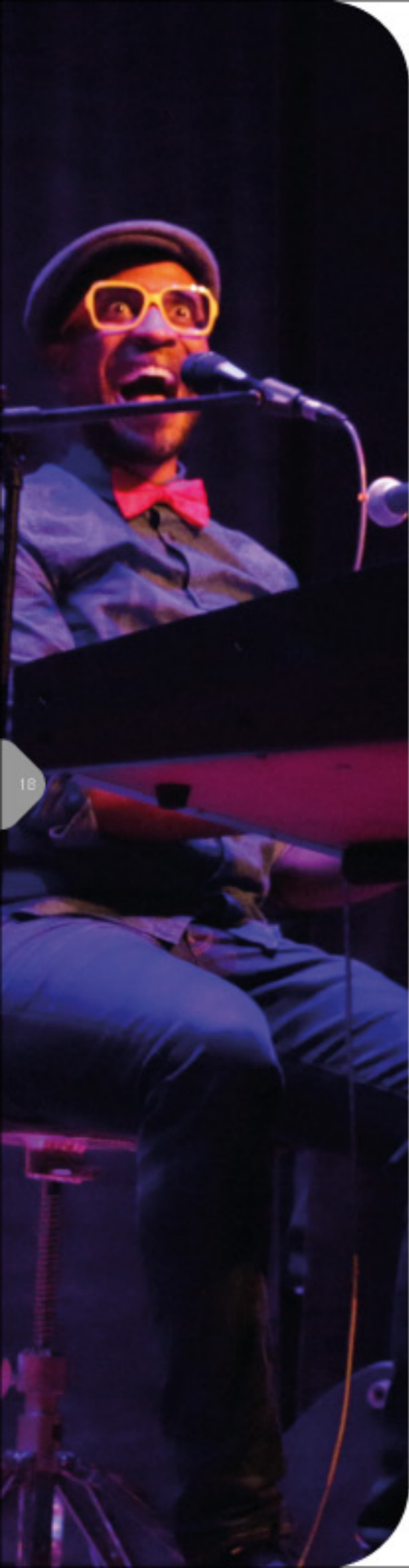
Mi invitación es a continuar celebrando la labor maravillosa que hacen las organizaciones sin ánimo de lucro en las áreas culturales y educativas, a través de una conversación abierta sobre este tema. Un asunto que a la larga no impactará solamente el trabajo que hacemos, sino que también tendrá un impacto en cómo las ideas y los valores se transmiten en el futuro. Sostenibilidad más allá de lo económico es un dilema que debemos enfrentar juntos.

I was recently invited to participate in what turned out to be an amazing cultural experience. American Spaces from all over the world joined together to discuss some of the challenges and opportunities we share. The amazing part of the experience was not just the fact that we could learn and share about our realities in each city and country, but it was how similar we found some of these scenarios. Cultural and educational organizations that work under a non-profit model are every year addressing bigger and bigger challenges, some economic, some political. But surprisingly one that is not necessarily mentioned every day is the impact of technology on society's perception on everything.

Our work, like the work of so many other organizations, is to keep up with the increasingly frequent changes in attention from our audiences. I'm dedicating this introduction letter about our amazing cultural and educational work of 2017 to share a concern. How will our cultural patrimony, our traditions and our body of creative work be valued in a society with an ever-increasing attention deficit disorder? We see a lack of interest to spend anything more than a few seconds reading a headline on social media. What seems to be a dilemma of educators and communicators is also becoming a challenge for cultural programmers and creators. A world with little or no time for contemplation can be a place of great indifference to the arts and the work we do.

My invitation is to continue to celebrate the amazing work cultural and educational non-profit organizations do by discussing this important issue. In the long term this will not just affect the work we do but will also have an impact on the way ideas and values are going to be transmitted in the generations to come. Sustainability beyond economics is a dilemma we all must face, together.

Michael Cadena, Cultural Director



De acuerdo con nuestra misión como Centro Binacional, la gestión cultural realizada durante el 2017 se destaca por la apertura de espacios que propiciaron el intercambio cultural entre Colombia y Estados Unidos y por la formación de públicos. A través de expresiones artísticas como la música, el público de Cali, Palmira y Buga tuvo la oportunidad de disfrutar géneros de tradición norteamericana como el blues, el jazz y el bluegrass con invitados internacionales como el coro Mixed Company of Yale, el ensamble de jazz de la Universidad de Alabama en Birmingham, y el ensamble de bluegrass de la Universidad de Eastern Kentucky.

De igual manera, se promovieron hitos de la cultura popular estadounidense como la saga de ciencia ficción Star Wars, con el evento de ciudad May The 4th Week y se realizó la muestra de cine American Film Showcase, la cual permitió el acercamiento de la comunidad a películas independientes norteamericanas que mostraron un diverso panorama de la actual sociedad estadounidense.

Por otra parte, eventos como el Blues & Folk Festival y la Beca de Circulación Musical nos permitieron apoyar el fortalecimiento de la escena cultural musical local. Esta última fue otorgada en la convocatoria Estímulos Cali 2017, gracias al convenio entre la Secretaría de Cultura de Cali y el Centro Cultural Colombo Americano, al grupo multi-instrumentalista La Múcura, quienes realizaron una circulación por las ciudades de Cali, Buga y Palmira presentando su nuevo álbum Aflora.

In line with our mission as a Binational center, the cultural focus in 2017 was on creating a cultural dialogue between Colombia and the United States and on reaching new audiences. Through artistic expression provided by music, the public in Cali, Palmira and Buga had the opportunity to enjoy traditional American musical genres such as blues, jazz and bluegrass with international guests like the Mixed Company of Yale, the Jazz Ensemble of the University of Alabama in Birmingham and the Bluegrass Ensemble of Eastern Kentucky University.

We also promoted popular US culture with the Star Wars saga and the May the 4th Week program as well as the American Film Showcase, which allowed our audiences to connect with independent American filmmakers who show the diversity of US society.

In addition, events such as the Blues and Folk Festival and the Musical Circulation Award helped us support the local music scene. The Musical Circulation Award was given as part of the Cali Stimulus Program in 2018, sponsored by the Secretary of Culture of Cali, and awarded to the Colombo Americano and the multi-instrument group La Múcura, who did a three-city circulation tour through Cali, Buga and Palmira, where they presented their new album Aflora.

La Fundación Hispanoamericana Santiago de Cali y la Pontificia Universidad Javeriana de Cali, nos comparten sus experiencias de trabajo con nosotros. Escaneos los códigos QR para conocerlas.

Catalina Bravo de Roca
Directora Cultural
Fundación Hispanoamericana
Santiago de Cali



Ricardo Calcedo
Director Centro de Expresión
Cultural de la Vicerectoría del
Medio Universitario
Pontificia Universidad Javeriana
de Cali

RESUMEN DE LA INVERSIÓN

\$550.899.000
INVERSIÓN TOTAL

\$281.000.000
INVERSIÓN COLOMBO AMERICANO

\$59.996.000
APORTES DIRECTOS POR OTRAS ENTIDADES PARA NUESTROS PROYECTOS Y PROGRAMAS

\$209.903.000
APORTES EN ESPECIE POR OTRAS ENTIDADES PARA NUESTROS PROYECTOS Y PROGRAMAS

181 EVENTOS CULTURALES REALIZADOS



30.664 ASISTENTES

845 ARTISTAS PARTICIPANTES

774 Nacionales
71 Internacionales

BIBLIOTECAS Y CENTROS DE RECURSOS

7.915 VISITANTES



727 SUSCRIPTORES DE LA BIBLIOTECA VIRTUAL OVERDRIVE

FREE PRESS

187 IMPACTOS EN MEDIOS

35 TELEVISIÓN
48 PRENSA
24 RADIO
80 WEB

BLUES AND FOLK FESTIVAL

Con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos, la red de Centros Colombo Americanos y otras entidades de carácter público y privado, el Blues and Folk Festival estuvo presente en seis ciudades del país: Bogotá, Palmira, Buga, Armenia, Pereira y Cali.

En la sucursal del cielo, su ciudad anfitriona, se celebró el rol de la mujer en la dinamización de las músicas raizales. Este homenaje se llevó a cabo con la participación de gestoras culturales y músicas de la ciudad, quienes a través de sus reflexiones invitaron a la sensibilización de lo que significa ser mujer música.

En paralelo a este sentido homenaje y reconocimiento a la participación de la mujer en la música, realizamos el lanzamiento del primer compilado de blues en Colombia en el que participaron artistas de todo el país.

Es así como el festival de blues y folk contribuyó al desarrollo de iniciativas de ciudad y de proyectos de artistas locales y nacionales, que a través de vínculos interinstitucionales generaron un impacto significativo en el desarrollo del sector cultural.

With support from the United States Embassy in Bogotá, the network of Colombo Americano Centers and other public and private entities, the Blues and Folk Festival reached six cities in 2017: Bogotá, Palmira, Buga, Armenia, Pereira and Cali.

In Cali, the host city, the role of women in the diversification of traditional music was celebrated. This homage was carried out by inviting women who are actively working to promote music and culture in the city to share with our audiences what it means to be a woman in the music industry.

In a parallel project and recognizing the participation of women in music, the Colombo Americano launched the first compilation of blues in Colombia that highlights artists from around the country.

These activities reveal how the Blues and Folk Festival has contributed to the development of city wide projects and the development of local and national artists. Together with international artists, there has been a significant impact on the development of the cultural sector.

Conoce algunas experiencias del Blues & Folk Festival 2017.



Patricia Lavarde
Jefe de Servicios Culturales
Centro Cultural Comfandi



Juan Manuel Cucalón
Director Centro Cultural
Guillermo Barney Materón



Cynthia Montaña
Cantautora, gestora cultural
y comunicadora social.



GESTIÓN EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN E IMPACTO

MEDIA IMPACT

Gracias a los periodistas, medios de comunicación locales y nacionales, gestores culturales y comunicadores sociales, cerramos el año 2017 con 167 impactos en medios de comunicación: impresos, radiales, audiovisuales y digitales que nos permitieron divulgar nuestra agenda cultural nutrida de música, artes visuales y actividades de lectura.

Contributing to our institutional mission, we present a cultural agenda that showcases music, visual arts and library sciences. With the help of our communication strategies, these activities have brought our audiences closer to understanding the culture of the United States.

Thanks to the journalists, local and national media outlets, cultural agents and other communicators, we closed 2017 with 167 media impacts in newspaper, radio and internet.



MAY THE 4TH WEEK
Encuentro de fanáticos de Star Wars y la ciencia ficción
Cali



El director de la Banda Departamental del Valle del Cauca comparte su experiencia de trabajo con nosotros, en el marco del May the 4th week.





Cali | Palmira | Buga
Dignidad y mucho más



AMERICAN
FILM
SHOWCASE

Conversatorio con los
documentalistas
Cindy Burstein,
Jane Golden
y Tony Heriza.



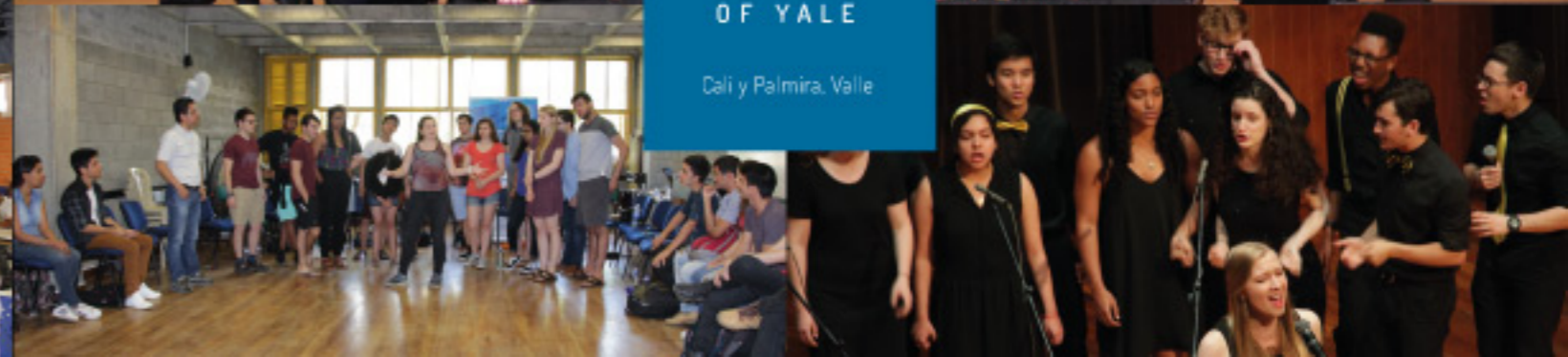
CONCIERTO
BLUEGRASS

Eastern Kentucky
University
Cali y Buga



MIXED
COMPANY
OF YALE

Cali y Palmira, Valle



BIBLIOTECAS Y CENTROS DE LECTURA

LIBRARY SPACES

La Biblioteca Omaira Patiño (Bugá), el Resource Center (Cali) y la Sala de Lectura (Palmira), recibieron a más de 7.500 visitantes durante el 2017, brindándoles un espacio permanente de acercamiento a la lectura y especializado para el aprendizaje del idioma inglés. Por su parte, OverDrive, el nuevo servicio de biblioteca virtual ofrecido para nuestros estudiantes, tuvo 727 nuevos suscriptores, quienes ahora pueden acceder virtualmente a libros y audiolibros en inglés y español.

Este año, se destaca nuestra participación en el "IV Encuentro Internacional de Bibliotecas: Cultura de Paz, Palabra y Memoria" organizado por la Fundación BiblioTec, la Red de Bibliotecas Públicas de Cali y la Alcaldía de Cali, el cual tuvo como propósito generar un espacio de diálogo sobre el papel que cumplen las bibliotecas en la construcción de memoria y paz.

The Omaira Patiño Library in Bugá, the Resource Center in the South Branch of Cali, and the Reading Lounge in Palmira received more than 7,500 visitors during 2017, reflecting a strong interest in reading specialized English language learning material. Additionally, Overdrive, the virtual library service available to our students, had 727 new subscribers, who now have access to virtual books and audiobooks in English and Spanish.

This year we can also highlight our participation in the IV International Library Encounter: Culture of Peace, Word and Memory, which was organized by the BiblioTec Foundation, the Network of Public Libraries in Cali and the Mayor's Office of Cali. The encounter had as its primary goal to generate a dialogue about the role of libraries in the construction of cultural memory and peace.

Comité Editorial

JoEllen Simpson, Directora General

Michael Cadena, Director Cultural

Francilene Rojas Villareal, Analista de Comunicaciones Externas

Xiomara Belalcázar Castillo, Analista de Comunicaciones Internas

Ximena Galvis Ordóñez, Coordinadora de Desarrollo Organizacional

Fotografía y Diseño

Francilene Rojas Villareal, Analista de Comunicaciones Externas

WD Studios



CALI, SEDE NORTE: Calle 13 N #8N-45, Barrio Granada. PBX: 687 5800
CALI, SEDE DUR: Cra. 53 #11-56 Barrio Santa Anita. Tel: 339-6153 - 681-4500
SEDE PALMIRA: Cra. 21 # 32-56. Tel: 687- 58 00 ext: 300 - 301
SEDE BUGA: Calle 5 #10-34. Tel: 227-7074

www.colomboamericano.edu.co



SC-CER424778



FT-CER424796



CS-CER426293



The Centro Cultural Colombo Americano in Cali is a nonprofit organization that was founded in 1954 and offers English classes and cultural exchange programs. We are the only English language institute in Valle del Cauca that is recognized by the United States Embassy as a Binational Center. Our work is reflected in the more than 60 years of experience, more than 200 qualified teachers and more than 200,000 students certified in English as of 2017.

The institution currently has four branches: two in Cali, one in Buga and one in Palmira.

MISSION

The Centro Cultural Colombo Americano has as its mission to contribute to the development of the community through our services related to the English language and to cultural exchange.

VISION

By 2022, we will have increased our impact on the quality of life of our community, offering innovative services that are related to United States culture and the English language. We will continue strengthening mutually beneficial relations with our stakeholders.

SOCIAL OBJECTIVE

The social objective of the Centro Cultural Colombo Americano is to build positive relationships between Colombia and the United States, offering the entire community of Valle del Cauca an understanding of the United States through its culture and the English language.

The Centro Cultural Colombo Americano has a non-discrimination policy in all of its programs and services, affirming the right of its students, employees and other users to live, work and study in an atmosphere that is free of discrimination or abuse. The Colombo Americano does not make decisions based on race, ethnicity, color, creed, origin, gender, sexual orientation, religion, age, disability, social class or other status in its processes of admission or operation of its programs, services or activities.

ABOUT US

QUIENES SOMOS

Somos una organización sin ánimo de lucro que desde 1954 trabaja en la enseñanza del idioma inglés y el intercambio cultural. Somos la única institución para la enseñanza del idioma inglés en el Valle del Cauca reconocida oficialmente por la Embajada de los Estados Unidos como centro binacional. Nuestro trabajo lo respaldan los más de 60 años de experiencia, más de 200 docentes calificados y más de 200.000 estudiantes certificados al año 2017.

Actualmente, la institución cuenta con cuatro sedes, dos en Cali, una en Buga y una en Palmira.

MISIÓN

Contribuir al desarrollo de la comunidad a través de servicios relacionados con el idioma inglés y el intercambio cultural.

VISION

En el año 2022 habremos ampliado el impacto a la calidad de vida de la comunidad, ofreciendo servicios innovadores, relacionados con la cultura estadounidense y el idioma inglés. Aportaremos al fortalecimiento de relaciones de beneficio mutuo con nuestros grupos de interés.

SOCIAL OBJECTIVE

Fomentar relaciones positivas entre Colombia y los Estados Unidos, ofreciendo a toda la comunidad vallecaucana el servicio de enseñanza del idioma inglés y generando espacios de difusión cultural de Estados Unidos y Colombia.

El Centro Cultural Colombo Americano tiene una política de no-discriminación en todos sus programas y servicios, afirmando el derecho de sus estudiantes, empleados y otros usuarios para vivir, trabajar y estudiar en un ambiente libre de discriminación o abuso. El Colombo Americano no toma decisiones basadas en raza, etnicidad, creencia, origen, género, orientación sexual, religión, edad, incapacidad, estrato social u otro estatus en sus procesos de admisión u operación de sus programas, servicios o actividades.

